

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile

**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband

**Band:** 44 (1997)

**Heft:** 6

**Artikel:** 8. November 1997 : hat unsere Sicherheitspolitik den Zivilschutz noch nötig? = Le 8 novembre 1997 : notre politique de sécurité a-t-elle encore besoin de la protection civile?

**Autor:** Münger, Hans Jürg

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-368900>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

- Impianti adibiti a un'altra funzione oppure soppressi (esecuzione)
- Regolamentazioni attinenti alle misure di protezione civile nell'ambito dell'Amministrazione federale

### Sezione salvataggio e logistica:

(Sezione di collegamento con la Divisione del materiale)

- Salvataggio; *collaborazione nell'ambito degli organi di coordinamento «Salvataggio e lotta antincendio» come compito permanente*
- Pianificazioni inerenti il materiale per tutti i settori della protezione civile come compito di concezione, coordinamento e organizzativo permanente
- Approvvigionamento; *attualmente riduzione delle misure preventive nell'ambito della logistica*
- Trasporti e veicoli a motore; *attualmente aggiornamento della regolamentazione concernente la requisizione*
- Chiamata della protezione civile

- Impiego della protezione civile e dell'UFPC in situazioni straordinarie; *punto di contatto per l'aiuto di catastrofe UFPC*

### Prospettiva

La Divisione concezione e organizzazione ha sempre fornito in tempo utile e in forma adeguata i risultati che ci si attendeva da lei in relazione con la «Protezione civile 95». Per quanto riguarda la messa a punto della riforma, attualmente consideriamo prioritari gli ambiti seguenti:

- servizio trasmissioni e servizio AC, segnatamente dietro considerazione delle conseguenze in materia d'equipaggiamento;
- servizio di protezione della popolazione e servizio sanitario, segnatamente dietro considerazione delle conseguenze nel settore dell'istruzione.

Naturalmente siamo pure impegnati nel quadro del progetto interdisciplinare «Katacheck» (conseguenza logica del progetto «Katanos»).

Anche il trasferimento nel nuovo dipartimento porterà con sé nuove sfide per la Divisione concezione e organizzazione. Come noto l'UFPC verrà trasferito, presumibilmente entro il 1.1.1998, dal Dipartimento federale di giustizia e polizia nel DMF ampliato del Consigliere federale Adolf Ogi. Ciò comporterà per la Divisione 1 una nuova ripartizione delle forze, però stavolta non tanto rivolta all'interno dell'UFPC e della protezione civile quanto piuttosto nel quadro generale della garanzia dell'esistenza (civile). Di conseguenza in futuro la divisione dovrebbe chiamarsi «Concezione e coordinamento». Speriamo, tra circa due anni, di poter tracciare un bilancio altrettanto positivo su questo nuovo passo, come possiamo farlo attualmente sulla scorta della riforma della protezione civile che diventa sempre più realtà.

Karl Widmer

## 8. November 1997:

### Hat unsere Sicherheitspolitik den Zivilschutz noch nötig?

JM. Unter diesem Arbeitstitel laufen zurzeit Vorbereitungen für die nächste der bereits zur Tradition gewordenen Herbst-Weiterbildungsveranstaltungen des SZSV, die am 8. November im bewährten Umfeld des Eidgenössischen Zivilschutz-Ausbildungszentrums im bernischen Schwarzenburg stattfinden wird.

Fest steht bisher, dass die mögliche

Zukunft des Zivilschutzes im Rahmen der umzugestaltenden schweizerischen Sicherheitspolitik am Vormittag in Form eines eher theoretischen Teils und am Nachmittag in Form einer Podiumsdiskussion behandelt werden soll. Verschiedene ausgewiesene Persönlichkeiten haben ihre Teilnahme als Referentin oder Referent zugesagt, unter ihnen Nationalrätin Christiane Langenberger, Divisionär a D Dr.

Gustav Däniker und Politikwissenschaftler Claude Longchamp. Notieren Sie sich das Datum des 8. November bereits heute in Ihrer Agenda. Das genaue Programm wird im «Zivilschutz» veröffentlicht werden.

Anmeldeformulare sind ab August erhältlich beim Zentralsekretariat des Schweizerischen Zivilschutzverbandes, Postfach 8272, 3001 Bern. ▣

## Le 8 novembre 1997:

### Notre politique de sécurité a-t-elle encore besoin de la protection civile?

JM. C'est sous ce thème de travail que l'on prépare actuellement le prochain séminaire de perfectionnement USPC pour cet automne. Cette manifestation, prévue pour le 8 novembre, est devenue une tradition et, vu les expériences positives des dernières années, elle aura lieu au centre fédéral d'instruction de la protection civile de Schwarzenburg, dans le canton de Berne. Pour l'instant, on pense traiter de l'avenir possible de

la protection civile dans le cadre d'une politique suisse de sécurité en voie de réorganisation, sous une forme plutôt théorique le matin alors que l'après-midi, le sujet serait repris dans une discussion sur le podium. Différentes personnalités qualifiées ont déjà donné leur accord pour présenter une conférence. Citons entre autres la conseillère nationale Christiane Langenberger, le divisionnaire ad D<sup>r</sup> Gustav Däniker et le politologue Claude Longchamp.

Notez aujourd'hui déjà cette date du 8 novembre dans votre agenda. Le programme définitif sera publié dans la revue «Protection civile».

A partir d'août, on pourra tenir des bulletins d'inscriptions auprès du secrétariat central de l'Union suisse pour la protection civile, case postale 8272, 3001 Berne. ▣